

BONSAI

© Inter IKEA Systems B.V. 2009

AA-419033-1



Design and Quality
IKEA of Sweden



ENGLISH 4

FRANÇAIS 6

ESPAÑOL 8

Raising bonsai trees takes patience and dedication. The art form is originally Chinese and came to Japan around year 1000 AD. The goal is to recreate nature in miniature and to make the tree look much older than it actually is. The tree and the pot should form a single harmonious unit. The term bonsai comes from the Japanese words BON, meaning tray, and SAI, meaning tree.

Care instructions

- 1 Protect the plant against cold and draught during transportation.
- 2 Place it in a bright or slightly shaded place. Do not place the plant over a radiator or in a draught. If the outdoor temperature doesn't fall below 15°C (60°F) the plant can be placed outside.
- 3 The plant may lose some of its leaves 2-3 weeks after the purchase. This is normal as the plant is sensitive to changes.
- 4 When watering submerge the pot completely in water. When the air bubbles stop rising, lift up the pot and let the water drain off. Remove water that might be left in the saucer a few hours after watering. If you can't submerge the pot, water the plant by pouring water on the saucer. Try to keep the soil moist but don't give the plant too much water

demasiado, porque es una de los motivos principales de muerte de los bonsái.

- 5 Abona el bonsái cuando lo riegues con un fertilizante normal una vez de cada dos en verano y una de cada tres en invierno. Usa la mitad de la cantidad recomendada de abono para otras plantas, ya que los bonsái son muy delicados.
- 6 Para mantener la forma del bonsái hay que podarlo, pero no en exceso, porque lo mismo que cortes en el exterior morirá en el interior de la tierra. No hay que podar en invierno.
- 7 Hay que transplantarlo cuando las raíces empujen el árbol hacia afuera de la maceta. Usa un sustrato menos fino para que las raíces se aireen más. Sólo se debe transplantar en primavera/verano.

Cultiver des bonsaïs requière de la patience et du dévouement. Cette forme d'art a vu le jour en Chine avant de conquérir le Japon autour de l'an 1000 après JC. Le but recherché est d'évoquer en miniature la nature et de faire paraître l'arbre plus vieux qu'il n'est. L'arbre et le pot doivent former une seule unité harmonieuse. Le terme bonsaï vient du japonais BON qui veut dire plateau et SAI qui signifie plante.

Conseils d'entretien

- 1 Pendant le transport, protéger la plante du froid et des courants d'air.
- 2 Ne pas placer la plante sur un radiateur ou dans un courant d'air. Si la température extérieure ne descend pas en dessous de 15°C (60°F), la plante peut être placée dehors.
- 3 La plante est susceptible de perdre quelques feuilles 2-3 semaines suivant l'achat, c'est une réaction tout à fait naturelle aux changements.
- 4 Lorsque vous arrosez, veillez à complètement immerger le pot dans l'eau. Une fois que les bulles d'air cessent de remonter, soulevez le pot et laissez l'eau s'écouler. Quelques heures après l'arrosage, retirez l'eau restant dans la coupelle. Si vous ne parvenez pas à immerger le pot, arrosez la plante en versant de l'eau dans la coupelle. Tachez

de garder le terreau humide mais ne donnez pas trop d'eau à la plante car c'est une des principales causes de la mort des bonsaïs.

- 5 Pendant l'arrosage, utilisez un engrais ordinaire une fois sur deux en été et une fois sur trois en hiver. Le bonsaï étant un arbre fragile, n'utilisez que la moitié de la dose recommandée pour les autres plantes.
- 6 Pour que votre bonsaï conserve sa forme, il faut le tailler mais sans excès. Tout ce que vous retirez au dessus de la terre mourra aussi en dessous. Ne jamais le tailler en hiver.
- 7 Il est nécessaire de repoter lorsque les racines poussent la plante hors du pot. Utilisez un substrat moins fin pour donner plus d'air aux racines. Le repotage ne peut être fait qu'au printemps ou en été.

Cultivar árboles bonsái requiere mucha paciencia y dedicación. Este arte tiene su origen en China y llegó a Japón alrededor del año 1000 AD. El objetivo es recrear la naturaleza en miniatura y que el árbol parezca más viejo de lo que es en realidad. El árbol y su maceta deben formar una unidad armoniosa. El término bonsái procede de la palabra japonesa BON que significa bandeja y SAI que quiere decir árbol.

Instrucciones de mantenimiento

- 1 Durante el transporte protege el árbol del frío y de las corrientes de aire.
- 2 Colócalo en un lugar con luz o ligeramente en sombra. No lo sitúes sobre un radiador o donde haya corrientes de aire. Si la temperatura exterior no baja de 15°C (60°F) puedes ponerlo fuera.
- 3 La planta puede perder algunas hojas 2-3 semanas después de comprarla. Es una reacción normal a los cambios.
- 4 Para regarla, sumerge la maceta totalmente en agua. Una vez que dejen de aparecer burbujas de aire saca la maceta para que escurra el agua. Transcurridas unas horas elimina el agua que tenga el bajo plato de la maceta. Si no pudieras sumergirla, riégala echando agua en el bajo plato. Intenta que la tierra tenga humedad pero no la riegues

- overwatering is the main cause of death of bonsai trees.

- 5 When watering, fertilize with an ordinary fertilizer every other time during summer and every third time during winter. As bonsai trees are fragile, use half of the amount recommended for other plants.
- 6 To keep the shape of your bonsai tree, pruning is needed. But don't take away too much. All that you can cut away above the soil also dies underneath. Never cut off shoots in winter.
- 7 Repotting is needed when the roots push the plant out of the pot. Use a substrate with less refined structure to give more air to the roots. Repotting should only be done during spring/summer.